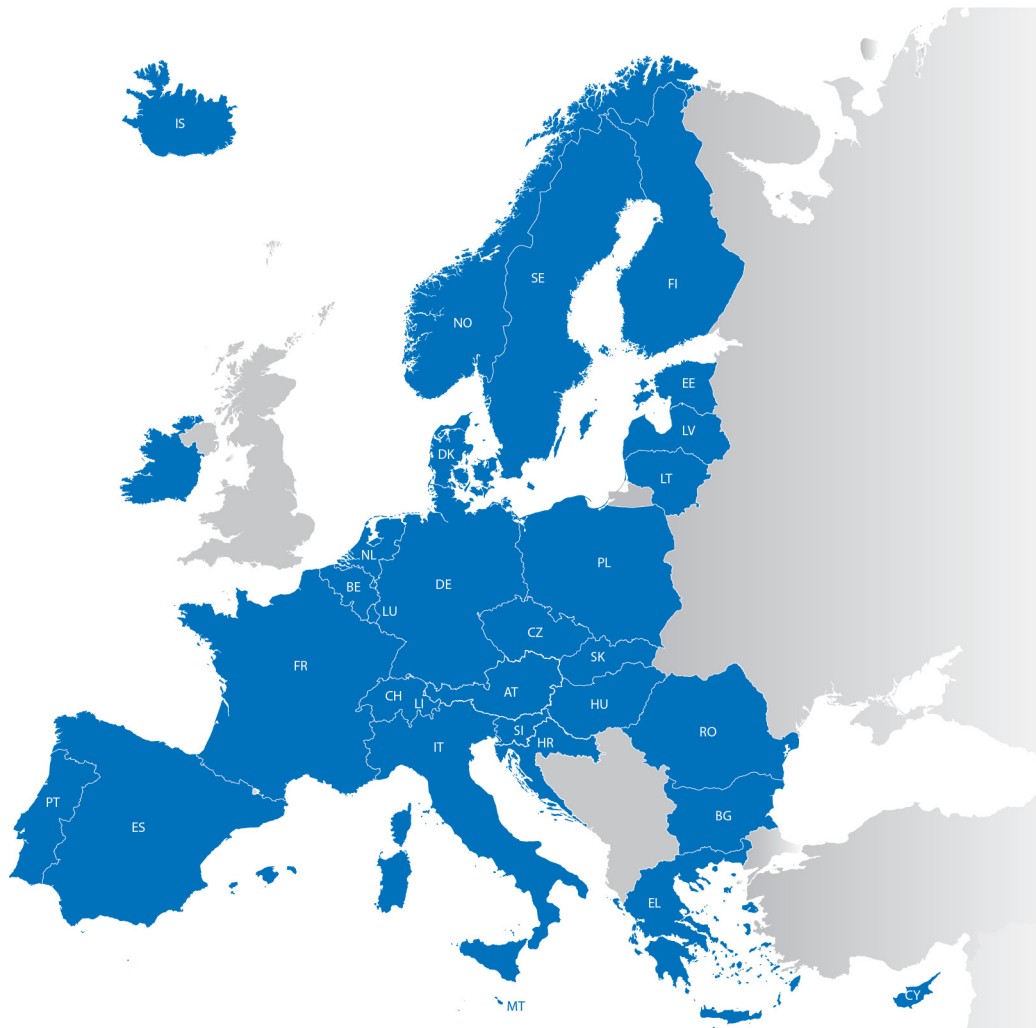


PRS



# اطفالی که درخواست حفاظت بین المللی می کنند

معلومات برای افراد زیر سن قانونی ۱۸ سال بدون سرپرست که  
درخواست حفاظت بین المللی می کنند (مقرره (اتحادیه اروپا) شماره  
۲۰۱۳/۶۰۴ ماده ۴)



کشورهای دابلین عبارتند از تمام ۲۷ کشور عضو اتحادیه اروپا (هلند، بلجیم، بلغارستان، اسپانیا، ایرلند، ایتالیا، اتریش، لتونی، لیتوانی، لوکزامبورگ، یونان، کرواسی، قبرس، مالت، پرتغال، پولند، فرانسه، رومانی، سویدن، جرمنی، سلوانیا، اسلواکی، سلوانیا، فنلاند، دانمارک، چک، مجارستان و استونی و همچنین چهار کشور ناروی، ایسلند، سویس و لیختن اشتاین که به سیستم دابلین "پیوسته‌اند").

شما این کتابچه را دریافت کرده‌اید به دلیل اینکه گفته‌اید که به حفاظت نیاز دارید و اینکه زیر سن ۱۸ سال می‌باشید. افراد زیر ۱۸ سال سن، اطفال به حساب می‌آیند. مقامات دولتی احتمال دارد که همچنین اسم 'زیر سن قانونی' را برای شما به کار ببرند که همان معنا را دارد. 'مقامات دولتی' افرادی هستند که وظیفه آنها فیصله کردن در مورد درخواست حفاظت شما می‌باشد.

اگر شما از این کشور درخواست حفاظت می‌کنید به دلیل اینکه در کشور خودتان ترس داشتید، به این 'درخواست پناهندگی' گفته می‌شود. محل پناهندگی یک مکان امن است که در آن حفاظت دریافت می‌کنید.

وقتی که شما با ارایه درخواست رسمی از مقامات دولتی درخواست پناهندگی می‌کنید، در قانون به این 'درخواست حفاظت بین المللی' گفته می‌شود. شخصی را که درخواست حفاظت می‌کند، 'درخواست کننده' می‌گویند. بعضی وقتها می‌توان همچنین از اسم 'پناهجو' استفاده کرد.

شما باید با والدین تان یا هم باشید ولی اگر این طور نیست یا اگر شما در جریان سفر مجبور شدید تا از آنها جدا شوید، به شما 'طفل زیر سن قانونی بدون سرپرست' گفته می‌شود.

در چنین صورتی برای شما 'نماینده قانونی' یعنی یک بزرگسال که در طول مدت روند به شما کمک می‌کند، تعیین می‌شود. او در انجام درخواست به شما کمک می‌کند و زمانی که شما باید با مقامات دولتی صحبت کنید، او می‌تواند با شما بیاید. اگر شما مشکلاتی دارید می‌توانید با نماینده قانونی صحبت کنید و اگر یک چیزی شما را می‌ترساند به او بگویید. وظیفه نماینده قانونی این است که مراقبت کند از اینکه منافع شما در نظر گرفته می‌شود. این به معنای این است که نیازها، امنیت، رفاه، رشد اجتماعی و نظرات شما در نظر گرفته می‌شود. نماینده قانونی همچنین بررسی می‌کند که آیا شما می‌توانید با خانواده خود به هم برسید و با هم باشید.

این کتابچه فقط برای اطلاع رسانی تهیه شده است. در آن معلومات اساسی در پاره مقررات دابلین برای درخواست کنندگان حفاظت بین المللی داده می‌شود. در این کتابچه هیچ گونه حقوق یا مکلفیت های حقوقی مورد استفاده قرار نمی‌گیرند و تأیید هم نمی‌شود. حقوق و مکلفیت های دولت ها و افراد بر اساس مقررات دابلین در مقرر (اتحادیه اروپا) شماره ۲۰۱۳/۶۰۴ تأیید شده‌اند.

© اتحادیه اروپا، ۲۰۱۴

کاپی کردن متن مجاز است. برای استفاده یا کاپی کردن عکس های جداگانه باید مستقیماً از دارندگان کاپی رایت اجازه درخواست کرد.



این قانون در حوزه‌ای تطبیق می‌شود که شامل ۳۱ کشور می‌باشد<sup>(۱)</sup>. در این کتابچه از این کشورها با نام "کشورهای دابلین" یاد می‌شود.

از دست مقامات دولتی فرار نکنید، به یک کشور دیگر دابلین فرار نکنید. احتمال دارد که بعضی‌ها بگویند که شما باید این کار را انجام دهید. اگر کسی به شما دستور می‌دهد تا فرار کنید یا به همراه آنها بروید، در باره آن فوری به نماینده قانونی تان یا به مقامات دولتی بگویید.

فوری به مقامات دولتی بگویید:

- اگر شما تنها هستید و باور دارید که احتمال دارد مادر، پدر، برادر یا خواهر، خاله یا عمه<sup>(۲)</sup>، ماما یا کاکا<sup>(۳)</sup>، پدر کلان یا مادر کلان شما در یکی از این ۳۱ کشور دابلین باشد؛
- اگر اینگونه هست، بگویید که آیا می‌خواهید به همراه آنها زندگی کنید؛
- اگر به همراه کسی به این کشور سفر می‌کنید، بگویید که به همراه چه کسی؛
- اگر شما قبلاً از یک کشور دیگر دابلین آمده‌اید (فهرست ۳۱ کشور)؛
- اگر در یک کشور دیگر دابلین از شما اثر انگشتان گرفته شده است (مقصد از اثر انگشتان، عکسهایی است که از نوک انگشتان شما گرفته می‌شود که به کمک آنها می‌توان شما را شناسایی کرد)؛
- اگر شما قبلاً از یک کشور دیگر دابلین درخواست پناهندگی کرده‌اید.

**بسیار مهم است که به مقامات دولتی کمک کنید و همیشه به آنها حقیقت را بگویید.**

اگر وقتی که درخواست حفاظت می‌کنید هیچ کدام از والدین تان به همراه شما نیستند، مقررات دابلین می‌تواند به شما کمک کند.

اگر معلومات کافی بدست بیاوریم، می‌توانیم والدین یا دیگر فامیل‌های شما را در دیگر کشورهای دابلین از طرف شما جستجو کنیم. اگر آنها را پیدا کنیم، کوشش می‌کنیم تا شما را به نزد آنها در کشوری که آنها هستند، ببریم. درخواست حفاظت شما از این به بعد در آن کشور رسیدگی می‌شود.

اگر شما تنها هستید و دیگر اعضای خانواده یا فامیل در کشور دیگر دابلین ندارید، درخواست شما به احتمال زیاد در این کشور رسیدگی می‌شود.

- |     |   |
|-----|---|
| (۱) | کشورهای دابلین در صفحه ۳ فهرست شده‌اند. |
| (۲) | خواهر مادر یا پدر.                      |
| (۳) | برادر مادر یا خواهر.                    |



**اگر چیزی وجود دارد که آن را نمی‌فهمید، از نماینده قانونی خود یا از مقامات دولتی کمک بخواهید.**

هر چند که شما از این کشور درخواست پناهندگی کرده‌اید، احتمال دارد که درخواست شما در یک کشور دیگری رسیدگی شود.

درخواست حفاظت شما را می‌توان فقط در یک کشور رسیدگی کرد. چنانکه در قانون گفته می‌شود، اسم این "مقرر دابلین" می‌باشد. در آن مقرر می‌شود که ما باید بررسی کنیم که آیا درخواست شما باید در این کشور یا در یک کشور دیگر رسیدگی شود. به این 'مقررات دابلین' گفته می‌شود.



می توانیم همچنین فیصله کنیم که درخواست شما در این کشور رسیدگی شود، هر چند که مطابق قانون باید در یک کشور دیگر رسیدگی شود. چنین فیصله‌ای را می توانیم به دلایل بشردوستانه، فرهنگی یا خانوادگی انجام دهیم

در طول مدت این روند همیشه منافع شما را مورد توجه قرار می دهیم. شما به کشوری فرستاده نمی شوید که در آنجا حقوق انسانی شما بتواند نقض شود.

اینکه همیشه منفعت شما را مورد توجه قرار می دهیم، چه معنایی دارد؟ این به معنای این است که ما باید

- بررسی کنیم، آیا می توانیم شما را به همراه خانواده‌تان به همان کشور بفرستیم:
- اطمینان حاصل کنیم از اینکه شما در امنیت هستید. ما باید بویژه مراقب این باشیم که شما از افرادی که شاید می خواهند با شما بدرفتاری کنند یا به شما آسیب برسانند، محفوظ باشید.
- اطمینان حاصل کنیم از اینکه می توانید در شرایط امن و صحتمند بزرگ شوید و اینکه شما خوراک و مکانی برای زندگی کردن دارید و اینکه می توانید از لحاظ اجتماعی رشد کنید؛
- نظرات شما را برای مثال در باره اینکه آیا می خواهید به همراه یکی از فامیلهایتان زندگی کنید یا نه، مورد توجه قرار دهیم.

## سن شما

افراد بالای ۱۸ سال "بزرگسال" هستند. با آنها به نحو دیگری غیر از اطفال و نوجوانان که "زین سن قانونی" هستند، برخورد می شود.

بگویید که در حقیقت چند ساله هستید.

اگر شما اسنادی دارید که سن شما را نشان می دهد، آن را به مقامات دولتی نشان دهید. اگر مقامات دولتی مظنون باشند به اینکه شما سن واقعی خود را نگفته‌اید، داکتر می تواند شما را معاینه کند برای بررسی اینکه آیا شما زیر ۱۸ سال سن دارید یا بزرگتر هستید. معاینه داکتر را فقط زمانی می توان انجام داد که شما و / یا نماینده قانونی شما به آن رضایت بدهید.





### چه معلوماتی را باید حتما به مقامات دولتی گفت؟

به احتمال زیاد برای شما به اصطلاح یک انترویو شخصی برای بررسی اینکه درخواست پناهندگی شما باید در کدام کشور رسیدگی شود، ترتیب داده می شود. در انترویو مقامات دولتی برای شما تشریح می کنند که در مقررات دابلین بحث بر سر چیست و کوشش می کنند بررسی کنند که آیا می توان شما را با خانواده‌تان در یک کشور دیگر دابلین به هم ملحق کرد.

اگر می دانید که والدین، خواهران و برادران یا یکی دیگر از فامیلهای شما در یک کشور دیگر دابلین هستند، در انترویو در باره آن بگویید. تمام آنچه را که می دانید، بگویید: اسامی، آدرس‌ها، شماره تلفون‌ها و غیره. اینگونه به ما کمک می کنید تا خانواده شما را پیدا کنیم.

در انترویو همچنین می توان از شما پرسید که آیا قبلا در یک کشور دیگر دابلین بوده‌اید. حقیقت را بگویید.

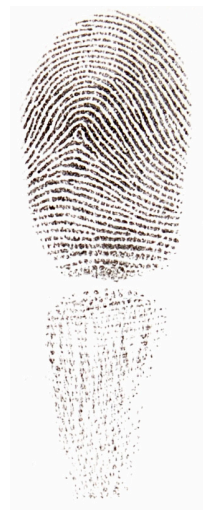
از این پس کوشش می کنیم تا به سوالات عمومی جواب دهیم که شما ممکن است در باره مقررات دابلین داشته باشید، در باره اینکه چگونه می تواند به شما کمک کند و در آن چه اتفاقی می افتد.

### اثر انگشتان – آنها چه هستند؟ چرا آنها را می گیرند؟

از نوک انگشتان تمام پناهجویانی که ۱۴ سال و از آن بالاتر سن دارند، عکس ("اثر انگشتان") گرفته می شود و به یک دیتابیس اثر انگشتان به نام Eurodac (یوروداک) فرستاده می شود. شما باید به این رضایت دهید به دلیل اینکه در قانون مقرر می شود که اثر انگشتان از تمام پناهجویان گرفته می شود.

به وسیله اثر انگشتان بررسی می شود که آیا شما قبلا درخواست پناهندگی کرده‌اید یا آیا از شما اثر انگشتان گرفته شده است. اگر فهمیده شود که قبلا در یک کشور دیگر دابلین درخواست پناهندگی کرده‌اید، شما را می توان به کشور مورد نظر فرستاد، در صورتی که رفتن به آنجا به نفع شما باشد. درخواست مربوط به حفاظت بین المللی شما از این به بعد در آن کشور رسیدگی می شود.

اثر انگشتان شما به مدت ۱۰ سال نگهداری می شود. بعد از آن، آنها به طور اتوماتیک از دیتابیس حذف می شوند. اگر به شما موقعیت حفاظت داده شود، معلومات اثر انگشتان شما در دیتابیس می مانند تا زمانی که آنها به طور اتوماتیک از آنجا حذف می شوند. اگر به شما تابعیت یکی از کشورهای دابلین داده شود، معلومات اثر انگشتان شما فوری از دیتابیس حذف می شوند. در دیتابیس Eurodac (یوروداک) فقط معلومات اثر انگشتان و معلومات در باره جنسیت ذخیره می شود. در دیتابیس Eurodac (یوروداک)، اسم، عکس، تاریخ تولد و تابعیت ذخیره نمی شوند. این معلومات را به هر حال می توان در دیتابیس ملی این کشور ذخیره کرد. معلومات ذخیره شده در Eurodac (یوروداک) برای هیچ کشور دیگری یا سازمانی در خارج از کشورهای دابلین فرستاده نمی شوند.



از ۲۰ ماه جولای ۲۰۱۵ به بعد همچنین بعضی دیگر از مقامات دولتی از جمله پولیس و آژانس پولیس اروپا (Europol) می توانند معلومات اثر انگشتان شما را بررسی کنند که آنوقت آنها حق خواهند داشت تا جهت پیشگیری، کشف و تحقیق در مورد جرایم جدی و تروریسم برای دسترسی به دیتابیس Eurodac (یوروداک) درخواست کنند.

نماینده قانونی تان می تواند با شما به انترویو بیايد تا به شما کمک کند و نظارت کند تا اینکه منافع شما مورد توجه قرار گیرد. اگر به هر دلیلی نمی خواهید که نماینده قانونی تان به همراه شما بیاید، در مورد آن به مقامات دولتی بگویید.

**در ابتدای انترویو مقام دولتی یا نماینده قانونی، روند را برای شما تشریح می کنند و در مورد اینکه شما چه حقوقی دارید به شما می گویند. اگر چیزی را نمی فهمید یا سوالی دارید، آنرا پرسید!**

انترویو حق شما است. این بخش مهمی از درخواست شما می باشد.

انترویو با زبانی انجام می شود که شما را می فهمید. اگر زبانی که در انترویو استفاده می شود را نمی فهمید، می توانید از ترجمان کمک بگیرید. ترجمان می تواند فقط آنچه را که شما و مقام دولتی می گوئید، ترجمانی کند. ترجمان نمی تواند نظرات خود را بگوید. اگر شما در فهمیدن زبان ترجمان مشکل دارید، آن را به ما و / یا به نماینده قانونی خودتان بگویید.

انترویو محرمانه است. این به معنای این است که هیچ چیزی از آنچه شما می گوئید (حتی اینکه شما درخواست پناهندگی کرده اید) به سایر افراد یا به مقامات دولتی کشور خودتان منتقل نمی شود که می توانند به طریقی به شما یا به اعضای خانواده شما که در کشور خودتان مانده اند آسیب برسانند.

**مهم است که شما و نماینده قانونی تان از میعاد قانونی مقررات دابلین اطلاع داشته باشید!**

**من چه وقت مطلع می شوم که آیا می توانم در این کشور بمانم یا اینکه مجبور می شوم به یک کشور دیگر بروم؟**

**در صورتی که متوجه می شوند که درخواست من باید در یک کشور دیگر رسیدگی شود، چه اتفاقی می افتد؟**

← اگر اکنون اولین بار است که از یک کشور دابلین درخواست پناهندگی می کنید، شما را می توان به کشور دیگری فرستاد به دلیل اینکه مادر، پدر، برادر، خواهر، خاله یا عمه، ماما، کاکا، پدر کلان یا مادر کلان شما در آنجا هستند و می توانید با او یا با آنها با هم زندگی کنید و درخواست پناهندگی شما در آن کشور رسیدگی می شود.<sup>(۴)</sup>

← اگر از این کشور درخواست پناهندگی نکرده اید بلکه از یک کشور دیگر دابلین، شما را می توان دوباره به آن کشور برگرداند تا مقامات دولتی آن بتوانند به درخواست شما رسیدگی کنند.<sup>(۵)</sup>

در هر دو مورد می تواند حتی پنج ماه هم طول بکشد، قبل از اینکه فیصله شود تا شما به کشور دیگر منتقل شوید. این مدت زمان یا از وقتی محاسبه می شود که درخواست پناهندگی کردید یا از وقتی که متوجه شدند که در یک کشور دیگر دابلین درخواست حفاظت بین المللی کرده اید. وقتی که در این باره فیصله شد، مقامات دولتی فوری در باره آن به شما می گویند.

← اگر شما از این کشور درخواست پناهندگی نکرده اید و در کشور دیگر هم درخواست قبلی شما بعد از اینکه به طور کامل بررسی شده، رد شده است، ما باید یا از کشور دیگر درخواست کنیم تا شما را پس بگیرد یا شما را به کشور خودتان یا به کشور دیگری که شما در آن محل اقامت دائم دارید یا به یک کشور ثالث امن برگردانیم.

اگر فیصله شود که درخواست پناهندگی شما باید در یک کشور دیگر رسیدگی شود و آن کشوری که از آن درخواست می شود تا شما را پس بگیرد به آن رضایت بدهد، به صورت رسمی به شما گفته می شود که درخواست مربوط به حفاظت بین المللی شما در اینجا رسیدگی نمی شود بلکه شما به کشور دیگری که درخواست شما را رسیدگی می کند، منتقل می شود.

(۴) برای این همچنین می توان نام 'پذیرفتن' را به کار برد.

(۵) برای این همچنین می توان نام 'پس گرفتن' را به کار برد.

## اگر نخواهم به کشور دیگر منتقل شوم، چطور؟

### در باره آن به نماینده قانونی خود بگویید!

اگر فیصله می شود که شما باید به یک کشور دیگر بروید که در آن به درخواست شما رسیدگی می شود ولی این را قبول ندارید، شما می توانید نسبت به فیصله انتقال درخواست استیناف کنید. درخواست استیناف به معنای این است که 'درخواست می کنید تا در فیصله تجدیدنظر شود' یا درخواست می کنید که موضوع 'بررسی مجدد شود'.

وقتی که از مقامات دولتی فیصله رسمی انتقال را دریافت می کنید، شما ۳۰ روز وقت دارید تا با برقراری تماس با محکمه امور اداری نسبت به فیصله درخواست استیناف کنید. خیلی مهم است که شما در آن میعاد قانونی نسبت به فیصله درخواست استیناف کنید. نماینده قانونی در این مورد به شما کمک می کند.

- شما هفت (۷) روز وقت دارید که درخواست کنید تا انتقال شما متوقف شود تا زمانی که به درخواست استیناف رسیدگی شده است. محکمه این فیصله را سریع انجام می دهد. اگر محکمه با توقف انتقال موافقت نکند، باید برای آن دلیل ارائه دهد که چرا نه.
- در صفحه پشت این کتابچه گفته می شود که اگر می خواهید نسبت به فیصله انجام شده در این کشور درخواست استیناف کنید، با کدام مقام دولتی باید تماس بگیرید.
- شما در طول مدت درخواست استیناف حق دارید تا مشاوره حقوقی داشته باشید و در صورت از ضرورت ترجمان کتبی یا ترجمان شفوی کمک بگیرید. می توانید درخواست کنید تا مشاوره حقوقی به صورت رایگان به شما داده شود، اگر شما توانایی پرداخت هزینه آنرا ندارید. در صفحه پشت این کتابچه معلومات تماس آن سازمانهایی وجود دارد که مشاوره حقوقی رایگان ارائه می دهند و می توانند در انجام درخواست استیناف به شما کمک کنند.



©iStockphoto / Joe Gough

انتقال در طول مدت شش ماه بعد از اینکه کشور دیگر قبول کرده است تا شما را پس بگیرد یا در صورتی که انتقال را قبول نمی کنید و می خواهید نسبت به این فیصله درخواست استیناف کنید، از وقتی که در مورد درخواست استیناف و رسیدگی مجدد فیصله نهایی انجام شده، انجام می شود (بعدا تشریح می شود که این به چه معنایی است) در صورتی که شما در زندان باشید، این میعاد قانونی را می توان تا یک سال و اگر از دست مقامات دولتی فرار کنید یا مخفی شوید تا ۱۸ ماه تمدید کرد.



## توقیف احتیاطی

توقیف احتیاطی به معنای این است که افراد نمی توانند آزادانه به هر جایی که بخواهند مسافرت کنند بلکه آنها باید در یک مکان سر بسته زندگی کنند که از آنجا نمی توان خارج شد.

اگر شما یک فرد زیر سن قانونی بدون سرپرست هستید، احتمال دارد در مکانی زندگی کنید که در آنجا مطابق مقررات، در شبها یا وقتی که بیرون تاریک است باید در داخل بمانید. در مقررات همچنین می توان مقرر کرد که شما اگر بیرون می روید و اینکه چه وقت می خواهید برگردید باید به افرادی که از شما مراقبت می کنند، بگویید. مقصد از این مقررات حفاظت از امنیت شما می باشد. این به هر حال به معنای این نیست که شما در توقیف احتیاطی نگاه داشته شده‌اید.

### اطفال را هیچ وقت در توقیف احتیاطی نگاه نمی دارند!

آیا شما در توقیف احتیاطی نگاه داشته شده‌اید؟ اگر مطمئن نیستید که آیا شما را در توقیف احتیاطی نگاه داشته‌اند، در باره این موضوع هر چه زودتر از مقامات دولتی، از نماینده قانونی یا از مشاور حقوقی خودتان<sup>۶</sup> سوال کنید. می توانید در مورد وضعیت خودت با آنها صحبت کنید. اگر شما را در توقیف احتیاطی نگاه داشته‌اند، سوال کنید که آیا می توان از فیصله نگاه داشتن در توقیف احتیاطی درخواست استیناف کرد!

این امکان وجود دارد که در طول مدت روند دابلین شما را در توقیف احتیاطی نگاه دارند. معمولاً این زمانی اتفاق می افتد که مقامات دولتی باور نداشته باشند که شما زیر سن ۱۸ سال هستید و مظنون هستند به اینکه شما احتمال دارد فرار کنید یا خود را از آنها پنهان کنید به دلیل اینکه می ترسید از اینکه شما را به کشور دیگر منتقل می کنند.

شما حق دارید تا در مورد اینکه چرا شما را در توقیف احتیاطی نگاه داشته‌اند و اینکه چگونه می توان از فیصله نگاه داشتن در توقیف احتیاطی درخواست استیناف کرد به صورت مکتوب معلومات دریافت کنید. شما همچنین حق دارید تا مشاوره حقوقی دریافت کنید، اگر می خواهید نسبت به فیصله توقیف احتیاطی درخواست استیناف کنید. اگر شما از این فیصله راضی نیستید، در باره این موضوع با نماینده قانونی یا مشاور حقوقی خودتان صحبت کنید.

<sup>(۶)</sup> شخصی که مقامات دولتی منبیت نماینده شما در برابر قانون به رسمیت می شناسند. در صورتی که شما نیاز به مشاوره حقوقی دارید، نماینده قانونی شما و / یا مقامات دولتی باید به شما مشاوره بدهند ولی می توانید همچنین خودتان هم از آنها بخواهید تا از طرف شما به مشاور حقوقی مشاوره بدهند. در صفحه پشت این کتابچه در باره سازمانهایی که می توانند برای شما مشاور حقوقی ترتیب دهند، معلومات وجود دارد.

اگر در جریان مقررات دابلین شما را در توقیف احتیاطی نگاه داریم، میعادهای قانونی ذیل را در مورد شما تطبیق می کنیم: ما باید در طول مدت **یک ماه** بعد از اینکه درخواست پناهندگی کرده‌اید، از کشور دیگر بخواهیم تا شما را پس بگیرد. آن کشور دیگر باید در طول مدت **دو هفته** بعد از ارایه درخواست، به درخواست جواب دهد. اگر شما هنوز هم در توقیف احتیاطی نگاه داشته شوید، انتقال باید در طول مدت **سه هفته** بعد از اینکه کشور مسئول، درخواست را قبول کرده است، قابل تحقق می باشد.

اگر تصمیم می گیرید که نسبت به فیصله انتقال درخواست استیناف کنید در آن زمانی که شما در توقیف احتیاطی هستید، مقامات دولتی نیازی ندارند که شما را در طول مدت شش هفته منتقل کنند. مقامات دولتی به شما می گویند که شما در این مورد چه گزینه‌هایی دارید.

اگر مقامات دولتی نتوانند میعاد قانونی را رعایت کنند در مورد اینکه تا چه زمانی باید از کشور دیگر درخواست شود تا از شما مراقبت کند یا اگر آنها انتقال شما را به موقع متحقق نکنند، نگاهداری در توقیف احتیاطی مطابق با مقررات دابلین در رابطه با انتقال باید خاتمه داده شود. در آن صورت، میعادهای قانونی معمول ارایه شده در بخش "در صورتی که متوجه شوند که درخواست من باید در یک کشور دیگر رسیدگی شود، چه اتفاقی می افتد" تطبیق می شوند.





## با معلومات شخصی که اطلاع داده‌ام چه کار می‌کنند؟ چگونه می‌توانم بفهمم که از اینها برای مقاصد غلط استفاده نمی‌کنند؟

مقامات دولتی کشورهای دابلین می‌توانند معلوماتی را که شما در جریان مقررات دابلین به آنها داده‌اید مبادله کنند تا فقط به مکلفیت‌هایی که بر اساس مقرر دابلین بر عهده آنها می‌باشد عمل نمایند.

شما حق دارید تا با موارد ذیل آشنا شوید

- به معلومات مربوط به خودتان دسترسی پیدا کنید. شما حق دارید مطالبه کنید تا در صورتی که در این معلومات غلطی وجود دارد یا اینکه درست نمی‌باشند، آنها را اصلاح کنند یا اینکه در صورتی که معلومات بر خلاف قانون بکار برده شده‌اند از دیتابیس حذف شوند،
- با معلوماتی که در آنها توضیح داده می‌شود که چگونه می‌توان درخواست کرد تا معلومات شما اصلاح یا حذف شوند. شما همچنین حق دارید تا معلومات تماس مقامات دولتی مسئول مقررات دابلین شما و همچنین معلومات تماس آن مقامات مسئول ملی حفاظت از معلومات که مسئول رسیدگی به درخواستهای استماع نظرات مربوط به حفاظت از معلومات شخصی می‌باشند را دریافت کنید.

© European Union



## در آن مدت زمانی که مقامات دولتی بررسی می‌کنند که چه کسی در برابر من مسئولیت دارد، من چه حقوقی دارم؟

در صورتی که درخواست شما در اینجا رسیدگی می‌شود، شما حق دارید که در این کشور بمانید. در صورتی که درخواست شما باید در یک کشور دیگر رسیدگی شود، می‌توانید تا زمانی که شما به آن کشور دیگر منتقل می‌شوید، در اینجا بمانید. اگر درخواست شما در اینجا رسیدگی می‌شود، شما حق دارید حداقل تا زمانی که اولین فیصله در مورد درخواست شما انجام شده در کشور بمانید. شما همچنین حق دارید برای مثال محل بود و باش و غذا (امکانات مادی مربوط به وضعیت پذیرش) و همچنین مراقبت‌های صحتی ابتدایی و تداوی داکتر به صورت عاجل را دریافت کنید. شما همچنین حق دارید به مکتب بروید.

شما می‌توانید در باره وضعیت خودتان و اعضای خانواده‌تان که در کشورهای دابلین اقامت دارند به صورت شفوی و / یا به صورت مکتوب یا به زبان مادریتان یا به زبان دیگری که به آن به خوبی تسلط دارید (در صورت ضرورت می‌توانید از ترجمان کمک بگیرید) به ما بگویید. فیصله در باره انتقال دادن به یک کشور دیگر عضو به صورت مکتوب به شما داده می‌شود. شما همچنین حق دارید تا معلومات بیشتری را از ما و / یا با برقراری تماس با دفتر کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد (UNHCR) در این کشور دریافت نمایید.

نماینده قانونی شما و مقامات دولتی در مورد حقوق شما برای شما بیشتر توضیح می‌دهند.

## از کجا می توانم کمک دریافت کنم؟

آدرس و معلومات تماس مقامات

دولتی مسئول پناهندگی

Maahanmuuttovirasto

(ریاست امور مهاجرین)

PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto

شماره ارایه خدمات به پناجویان:

+358 295 790 600

(ریاست امور مهاجرین به دلایل امنیتی نمی

تواند در مورد درخواستهای پناهندگی یا

فیصله‌ها از طریق تلفون معلومات بدهد.)

migri@migri.fi www.migri.fi

نماینده قانونی افراد زیر سن قانونی

نماینده قانونی برای پناجویی زیر سن

قانونی تنها توسط محکمه ابتدائیه تعیین می

شود. کمپ پذیرش پناجویان برای تعیین

نماینده قانونی از محکمه ابتدائیه درخواست

می کند.

حفاظت از اطفال

کمپ پذیرش پناجویان مکلف است تا آن

خدمات مراقبت های اجتماعی را برای طفل

ترتیب دهد که کارمند امور اجتماعی مسئول

امور طفل ارزیابی می کند که از لحاظ

صحت و رشد طفل ضروری می باشند.

در صورت داشتن سوالاتی در رابطه با

موضوع می توانید با کارمند امور اجتماعی

کمپ پذیرش پناجویان خودتان تماس

بگیرید.

مقام دولتی مسئول مقررات دابلین

Maahanmuuttovirasto

(ریاست امور مهاجرین)

معلومات تماس در بالا.

معلومات تماس مقام مسئول

ملی حفاظت از معلومات

دفتر نماینده حفاظت از معلومات

آدرس مراجعه:

Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki

آدرس پستی:

PL 800, 00531 Helsinki

تلفون مرکز: +358 29 566 6700

رهنمایی تلفونی عمومی برای افراد

خصوصی: +358 29 566 6777

روزهای سه‌شنبه-پنجشنبه

ساعت 9.00-11.00

tietosuoja@om.fi

www.tietosuoja.fi

نگهدارنده رجستر Eurodac (بیوروداک)

و نماینده او

معلومات تماس: ریاست عمومی پولیس

(Poliisihallitus) و

ریاست امور مهاجرین

(Maahanmuuttovirasto)

معلومات تماس دفتر نگهدارنده رجستر

Poliisihallitus (ریاست عمومی پولیس)

PL 1000 (Vuorimiehentie 3),

02151 Espoo

+358 295 480 181

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto

(ریاست امور مهاجرین)

PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto

تلفون +358 295 430 431 (مرکز)

migri@migri.fi www.migri.fi

اگر می خواهید با معلوماتی که در باره

شما در سیستم Eurodac (بیوروداک)

رجستر شده آشنا شوید، درخواست را

شخصاً به پولیس ارایه دهید. خودتان را

برای اثبات هویت آماده کنید. توصیه می

کنیم که با آن حوزه پولیس تماس بگیرید که

درخواست پناهندگی شما را تحویل گرفته

است. معلومات تماس حوزه‌های پولیس را

در سایت انترنتی پولیس مشاهده می کنید،

poliisi.fi

Suomen Punainen Risti

(صلیب سرخ فنلند)

Tehtaankatu 1 a

00140 Helsinki

+358 20 701 2000

info@redcross.fi

www.redcross.fi

جستجوی بستگان گم شده.

Oikeusaputoimistot ja

pakolaistukijärjestöt

(دفاتر مساعدتهای حقوقی و

سازمانهای حمایت از پناهندگان)

مساعدتهای حقوقی توسط دفاتر مساعدتهای

حقوقی و همچنین دیگر دفاتر وکالت و

وکالایی داده می شود که به کمپ های

پذیرش پناجویان اعلان کرده‌اند که خدمات

حقوقی به پناجویان ارایه می دهند.

معلومات بیشتر در مورد وکلای حقوقی

منطقه را از کارمندان کمپ پذیرش

پناجویان دریافت می کنید.

معلومات تماس سازمان بین المللی

مهاجرت (IOM)، دفتر فنلند

IOM FINLAND

منزل ۶، Unioninkatu 13

00130 Helsinki

آدرس پستی:

PL 851, 00101 Helsinki

+358 9 684 1150

iomhelsinki@iom.int

finland.iom.int

اگر می خواهید داوطلبانه به کشور خود

برگردید از کمپ پذیرش پناجویان رهنمایی

بخواهید.

نزدیکترین دفتر منطقوی کمیساریای عالی

سازمان ملل متحد برای پناهندگان

UNHCR (کمیساریای عالی سازمان ملل

متحد برای پناهندگان)

Sveavägen 166, 15th fl.,

11346 Stockholm, Sverige

+46 10 10 12 800

swest@unhcr.org



**Rajavartiolaitos**  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard



**POLIISI**  
POLISEN I FINLAND  
Police of Finland



**Maahanmuuttovirasto**  
Migrationsverket  
Finnish Immigration Service

